

English Literature of the Seventeenth Century

الأدب الأنجليزي في القرن السابع عشر

المحاضرة الثانية

The Restoration Period (1660-1700)

عصر البعث (1660-1700)

After the Restoration in 1660, when Charles II came to throne, there was a complete repudiation of the Puritan ideals and way of living. In English literature the period from 1660-1700 is called the period of Restoration, because monarchy restored in England, and Charles II , the son of Charles I who had been defeated and beheaded, came back to England from his exile in France and became the king.

بعد الإستعادة في عام ١٦٦٠ و حينما تولى تشارلز الثاني العرش كان هناك رفضاً تاماً للمثل البيوريتانيه و طرقها الحياتيه ، و في الأدب الأنجليزي أطلق على الحقبة القابعه ما بين 1660-1700 بحقبه الإستعادة **period of Restoration** و كان سبب ذلك هو إستعادة الملكيه في انجلترا و عوده تشارلز الثاني ابن تشارلز الاول الذي قُطع رأسه ، من منفاه في فرنسا و توليه الملك .

It is called the Age of Dryden, because Dryden was the dominating and most representative literary figure of the Age. The literature of the Restoration Period emphasized directness and simplicity of expression, counteracted the tendency of exaggeration and extravagance which was encouraged during the Elizabethan and the puritan ages.

و قد أطلق عليه عصر درايدن لسبب واحد هو أن درايدن كان مهيمناً آنذاك و كان من أبرز ممثلي الأدب هذا العصر و كان ادب عصر الأستعادة أو البعث مؤكداً على بساطه التعبير و مباشرتها ، متصدياً للميل الى المبالغات والتضخيم في التعبيرات والتي شجعها من قبلهم الكتاب الإليزابيثيين و البيوريتانيين

Instead of using grandiloquent phrases, involved sentences full of Latin quotations and classical allusions, the restoration writers gave emphasis to reasoning rather than romantic fancy, and evolved an exact precise way of writing, consisting of short, clear-cut sentences without any unnecessary word.

و عوضاً عن إستخدام العبارات الطنّانه **grandiloquent** ، تضمنت نصوصهم جملاً مليئاً بالإقتباسات اللاتينيه و التلميحات الكلاسيكيه **allusions** ، كما و أكد كتاب عصر البعث على المنطق و البرهان **reasoning** بدلا من النزوة الرومانسيه و انتهجوا طرقاً واضحه ودقيقه في الكتابه تركز على الجمل القصيره و الواضحه بدون زياده أي كلمه غير ضروريه .

A-Restoration Poetry

John Dryden(1631) The Restoration period was mostly satirical, realistic and written in the heroic couplet of which Dryden was the supreme master. He was the dominating figure of the Restoration Period, and he made his mark in the fields of poetry drama and prose

• شعر عصر البعث :

جون درايدن (1631) . كان شعره في مجمله ساخره ، واقعي و كُتب في ثنائيه (heroic couplet) والذي كان قد أصبح فيها درايدن الأفضل ، و كان درايدن هو الأبرز في عصر البعث و ترك بصمته الواضحة في مجال الشعر و المسرح و النثر .

The poetry of Dryden can be conveniently divided under three heads- Political Satires, Doctrinal Poems and The Fables. The poetry of Dryden possesses all the characteristics of the Restoration Period and therefore thoroughly representative of that age. It does not have the poetic glow, the spiritual fervor, the moral loftiness and the philosophical depth.

وشعر درايدن يقسم الى ثلاثة فروع ، شعر سياسي ساخر ، قصائد مذهبيه ، خرافات Fables . و لشعره جميع خصائص عصر البعث ولهذا كان هو الممثل الأفضل لهذا العصر . لم يكن له وهج شعري ولا حماساً روحياً ولا أخلاق نبيله و لا عمق فلسفي .

B- Restoration Drama

In 1642 the theatres were closed by the authority of the Parliament which was dominated by Puritans and so no good plays were written from 1642 till the Restoration. During the Restoration Period the emphasis was on prose as the medium of expression.

• مسرح عصر البعث :

في عام 1642 أغلقت المسارح من قبل البرلمان والذي كانوا بيوريتانيون . و لم تكتب مسرحيات جيدة منذ هذا العام حتى جاء عصر البعث والذي ركز على استخدام النثر كوسيله للتعبير .

As the common people still under the influence of Puritanism had no love for the theatres, the dramatists had to cater to the taste of aristocratic class which was highly fashionable, frivolous, cynical and sophisticated. The Restoration Drama was confined to the upper strata of society whose taste was aristocratic.

كما و كان العامه من الناس تحت تأثير البيوريتانيون الذين لم يحبوا المسارح و كان على كتاب الدراما أن يلبيون ذائقة الطبقة العليا المنمّقه و المزخرفه و الساخرة لذلك حُصرت دراما عصر البعث على الطبقة العاليه فقط

Comedy of Manners

In it there are two groups of characters, the wits who claim our sympathy and the gulls or the dull ones who arouse our laughter. The end is not the victory of the good over the evil but the witty over the stupid. The Comedy of Manners was the most popular form of drama which portrayed the sophisticated life of the dominant class of society.

كوميديا الأداب :

يوجد في هذا النوع قسمين من الشخصيات ، الدواهي والذين يدعون التعاطف و الشخصيات التي تثير الضحك . و في نهايه المسرحيه لن تنتصر المجموعه الخيرة على الشريرة بل سينتصر الأذكيااء على الحمقى . و كان هذا النوع من الكوميديا من أشهر انواع الدراما والذي صوّر الحياة المنمّقة للطبقة المهيمنه في المجتمع .

Congreve is put at the head of the Restoration Drama. As the plays of Congreve reflect the fashions and foibles of the upper classes whose moral standards had become lax, they don't have a universal appeal, but as social documents their value is great.

وعكست مسرحيات كونجريف ، وهو على رأس كتاب دراما عصر البعث ، نواقص الطبقة العليا والذي تراخت معاييرها الأخلاقية ولم يعد لديهم نداء عالمي لكن قيمتهم بقيت في الوثائق الإجتماعية

In tragedy, the Restoration Period specialized in Heroic Tragedy, which dealt with themes of epic magnitude. The heroes and heroines possessed super human qualities. The purpose of this tragedy was didactic- to inculcate virtues in the shape of bravery and conjugal love.

وفي التراجيديا ، تخصص عصر البعث في التراجيديا البطولية ، Heroic Tragedy ، والتي تعاملت مع مواضيع بحجم الملحمه epic . حيث كان لكل من الأبطال و البطلات خصائص تفوق خصائص البشر ، و كان الهدف من هذه التراجيديا هو هدف تعليمي يتضمن فضائل في شكل شجاعه و حب زوجي conjugal

The chief protagonist and writer of heroic tragedy was Dryden. Under his leadership the heroic tragedy dominated the stage from 1660 to 1678. His first experiment in this type of drama was his play Tyrannical love.

وكان زعيم التراجيديه البطولية Heroic Tragedy و بطلها من ضمن الكتاب هو درايدن ، حيث أن تحت قيادته هيمنت التراجيديا البطولية على المسرح من 1660 to 1678 و كانت اولى التجارب من هذا النوع من الدرابا مسرحيته الحب المُستبد Tyrannical love

Dryden also gives up the literary rules observed by French dramatists and follows the laws of drama formulated by the great dramatists of England. Another important way in which Dryden turns himself away from the conventions of the heroic tragedy, is that he does not give a happy ending to his play.

كما و أعطى درايدن قوانين ادبيه تمت ملاحظتها من قبل مسرحيون فرنسيون و اتبعت في نهجها قواعد الدراما الموضوعه من قبل كبار المسرحيون الأنجليزيون . و بطريقة أخرى أبعد فيها درايدن نفسه عن تقاليد الملحمه البطولية هو انه لم يُعطي لمسرحياته البطولية نهاية سعيدة .

(c) Restoration Prose

The Restoration period was deficient in poetry and drama, but in prose it holds it head much higher. It was during the Restoration Period that English prose was developed as a medium for expressing clearly and precisely average ideas and feelings about miscellaneous matters for which prose is really meant.

• نثر عصر البعث :

كان الشعر ضعيفا في هذه الحقبة و كذلك الدراما ، اما النثر فقد أبقي رأسه عاليا و كان النثر في هذا العصر فقط (عصر البعث) قد أستخدم و لأول مرة كوسيله للتعبير بوضوح و دقة حول مسائل متنوعه عني بها النثر حقاً .

Dryden presented a model of the new prose. He wrote in a plain, simple and exact style, free from all exaggerations. His fables and the preface to them are fine examples of the prose style which Dryden was introducing.

مثّل درايدن نموذجاً للنثر الحديث . و كان اسلوبه الذي استخدمه يتسم بالوضوح و البساطة و الدقة ، خالياً من المبالغات . و كانت خرافياته **fables** و مدخلها **preface** مثلاً جميلاً للأسلوب النثري الذي قدمه درايدن .

Other writers of the period, who came under the influence of Dryden, and wrote in a plain, simple but precise style, were Sir William Temple, John Tillotson and George Saville.

و كان هناك كتاب آخريّن لتلك الحقبة تأثروا بدرايدن و كتبوا ايضاً بلغة بسيطة و واضحة و صريحة ، أمثالهم السير ويليم تمبل و جون تيلوتسن و جورج سافيل.

بعض نماذج الأسئلة

Some Questions Samples

1- In English literature the period from (1660-1700) is called the period of.....

- A- speculation
- B- decoration
- C- Restoration
- D- information

2- The Restoration period is called the Age of..... because he was the dominating figure of the Age .

- A- Dryden
- B- Wordsworth
- C- Shaw
- D- Congreve